

1536 CARTAS DE SEPTIEMBRE DESDE LA GOLETA

emiliosola@archivodelafrontera.com

Colección: Archivos Mediterráneo, Clásicos Mínimos
Fecha de Publicación: 14/04/2014 Y 31/08/2014
Número de páginas: 15
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **Alma Comunicación Creativa**.

www.cedcs.org
info@cedcs.org
contacta@archivodelafrontera.com

www.miramistrabajos.com

Descripción

Resumen:

Dice que hace falta el capitán Varáiz y trata de abastecimientos, pagas y obras; se queja de que con once escudos el capitán y cinco el alférez, se pueden mal sostener.

Palabras Clave

Espionaje, Mediterráneo, Túnez, la Goleta, fortificaciones, abastecimientos, cautivos, renegados, pagas,

Personajes

Bernardino de Mendoza, Azanaga o Hasán Aga de Argel, Barbarroja, Rey de Túnez, Jeque Badrafe, Morabet Arfa, Jeque de los Gelves, su hijo y su sobrino, Airadín turco de Tahora, Comendador Mayor Francisco de los Cobos,

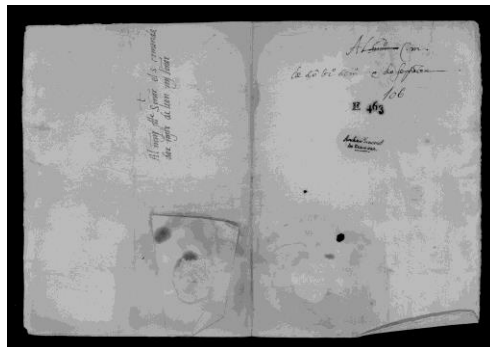
Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente:** manuscrito
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Estado, legajo 463, doc. 106, 112,
- **Tipo y estado:** cartas
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** La Goleta de Túnez, 20 y 21 de septiembre de 1536
- **Autor de la Fuente:** Bernardino de Mendoza

1 AL COMENDADOR MAYOR DE LEÓN, EN 20 de SEPTIEMBRE

Esta carta al comendador mayor de León está situada en el legajo con las de septiembre de 1535, pero es de septiembre de 1536 entre otras cosas porque reclama el despacho del capitán Varáez, que había sido enviado por Mendoza en la primavera de 1536 a la corte. La escritura, además, se asemeja a la del verano de 1536 y no a la del verano de 1535 de manera muy clara.

El tono de la carta es duro y seco, sus quejas son expresadas con dureza, lo mismo que las continuas quejas en la carta a Carlos V del día siguiente, y parece mostrarse poco satisfecho de cómo van las cosas y, sobre todo, anhela que en la corte se decida una operación militar en la zona cuando estén más libres de asuntos militares, sin duda disgustado por los pocos resultados de la campaña francesa del verano que había impedido el envío de refuerzos a Túnez. El panorama que presenta Mendoza de la situación de la región al final del verano, en general, es muy negativa y muy crítica con el rey Muley Hascen, del que llega a sugerir que si se exilia en Sicilia por ineficacia y miedo, se puede continuar la acción en Túnez con otros jeques de la región amigos.



AGS, Estado, legajo 463, doc. 106
(1535, no: 1536), 20 de septiembre, Goleta. Bernardino de
Mendoza al Comendador Mayor de León.

Muy ilustre señor:

**Pide una persona experta en
abastecimientos**

A su majestad escribo suplicándole mande proveer una persona que entienda en proveer las obras de esta fortaleza y tener cuenta y razón de lo que en ellas se gastare, pues yo no puedo verlo y hacerlo como querría porque haya el recaudo que conviene y soy obligado a poner en la hacienda de su majestad;

porque lo que de Sicilia se provee es tan malo que no se puede servir de ello, o tan tarde que se ha perdido más en lo que los maestros huelgan que vale lo que se envía; y esto no tiene otro remedio sino haber persona que lo compre y haga gastar; porque si vuestra señoría es servido yo no querría entender en cosa de hacienda porque no sé si me daré tan buena maña en servir en ello como tengo la voluntad, y por nada no querría que en ninguna cosa de cualquier calidad que fiase se pudiese pensar y sospechar que por malicia y negligencia deyo de hacer lo que cumple y conviene al servicio del emperador, y en cosas de la calidad que dicho tengo.

El que aquí está encerrado, no puede tener manera para hacer lo que se debería.

Problema de las pagas y dinero de obras

La provisión de la paga y obras para el año venidero hay necesidad que se haga pues aquí no se sufre faltar una hora; en ello suplico a vuestra señoría se tenga la orden que a su majestad he suplicado, porque como hasta aquí se ha hecho es mucho perjuicio para los soldados, y no se podría sufrir adelante porque yo los sostengo con decirles que su majestad lo mandará remediar.

Pide que no se cobren derechos de los abastecimientos enviados a Goleta

Y asimismo suplico a vuestra señoría nos haga merced que de la ropa que aquí se trajere para vestir los soldados y las vituallas para su mantenimiento y provisión de esta fortaleza no paguen dineros en ninguna parte, pues se hace esta m(erced) ordinariamente a toda la gente de guerra que su majestad tiene en África.

Reclama el regreso del capitán Varáez

La persona del capitán Varáez hace aquí mucha falta. Vuestra señoría / me haga merced de mandarles despachar y venir y tenga vuestra señoría memoria de lo que toca al sueldo de los capitanes y alférez, pues vuestra señoría ve y entiende que con once escudos el capitán y cinco el alférez se pueden mal sostener siendo las personas de la calidad que son, y mandarlos no convendría en semejante lugar.

Despedida y data

Nuestro señor la muy ilustre persona de vuestra señoría guarde y su estado acreciente, en la Goleta de Túnez a veinte de septiembre.

Beso las manos de vuestra señoría,

don Bernardino de Mendoza.

muys Jhes⁺

E 463

Archivo General
de Indias.

al su m^{te}. escrivio suplicandole mande proveer vna persona que entienda
en proveer las obras desta fortalesa y tener cuenta y razon dello que
en ella se gastare pues yo no puedo verlo y hazello como que vna paque
aya el remedio que conviene y soy obligado a poner en la hacienda de
su m^{te}. por que lo que de cicilia se provee es tan malo que no se puede
servir dello o tan tarde que sea perdido mas esto que los maestros
huelgan que vale lo que se enbia y esto notare otro remedio sino ave
persona que lo compre y haga gastar por que si vna s. es servido yo
no que vna en tender en sala de hacienda por que no le sirve dove tan
buena mana enseruir en ello como tengo la voluntad y por nada no que
veia que en ninguna cosa de qual mayor calidad que se se pudiese
pensar y lo probar que por malicia y negligencia dexo de hazer lo que
cumple y conviene al servicio del emperador y en cosas de la calidad
que dicho tengo el que aany esta en cerrado no puede tener manera
pa hazer lo que se devria /

la provision de la paga y obras pa el año venydo ay necesidad que se
haya pues aany no se haze falta vna ora / en lo suplico avra s. se
tenga la orden que al su m^{te}. es suplicado por que como hasta aany
sea hecho es mucho perjuicio pa los soldados y no se podria sufrir
adelante por que yo los sostengo con dezules que su m^{te}. lo manda
va remediar / y asi mismo suplico avra s. que haya indiq de la
ropa que aany se tomare pa vestir los soldados y las vitualas
pa su mantonynt y provision desta fortaleza no paguen 90
en ninguna parte pues se haze esta m. ordinaria mente a toda
la jente de guerra que su m^{te}. tiene en africa /

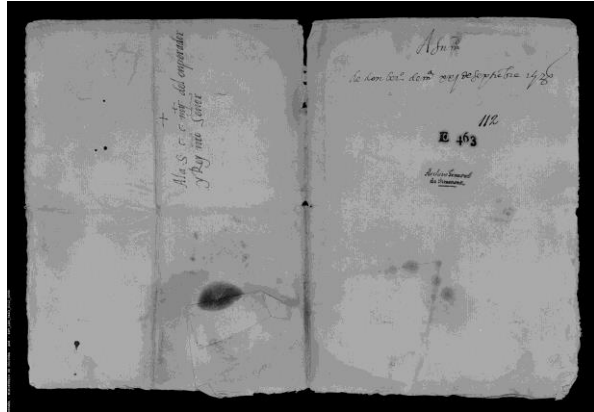
la persona del capitán varon haze aany mucha falta v s.

me hasta mid. de mandalle des pache y venga vna .s. memo
 via de lo que toca al sueldo de los capitanes y al forz pms .v. s. vec
 y entiendo que con onze escudos al capitán y cinco al forz se pue
 den mal sostener siendo las personas de la calidad que son y mandallas
 no convendría en semejante lugar mo .s. la rmy pte persona de
 vna .s. guarde y en estado arriente en la goleta de tunuz a
 veinte de setiembre

besolas manos de .v. s.

[Handwritten signature]

2 CARTA DEL 21 DE SEPTIEMBRE AL EMPERADOR



AGS, Estado, legajo 463, doc. 112
1536, 21 de septiembre, Goleta. Bernardino de Mendoza al
emperador. Situación de Túnez y sus regiones, abastecimientos y
obras...4pp. Cuidada letra.

Sacra cesárea católica majestad:

Estado problemático de la región

Por otras cartas he avisado a vuestra majestad el estado las cosas de este reino y sus comarcas. Lo que después acá he podido entender es que Haçenaga se está en Argel con mil y doscientos turcos y sale algunas veces en campo con parte de ellos para cobrar las rentas de la comarca, como es su costumbre.

En Constantina se están los quinientos turcos que otras veces a vuestra majestad he escrito, con la gente principal de Túnez amigos del Turco que de aquí huyeron.

Los alárabes que a vuestra majestad escribí había habido la batalla sobre Beja se han tornado a juntar en muy mayor cantidad y están cada día para romper; son todos amigos y parientes del Rey, y aunque esto así sea tiene hartos temores de los que ganaren.

El rey de Túnez malquisto y piensa exiliarse en Sicilia si hay problemas

Lo de Túnez se sostiene con mucho trabajo por ser el Rey tan mal quisto y por la esperanza que tienen en Barbarroja; y porque los que han poblado la ciudad, aunque son en mucha cantidad, son gente pobre y que desean novedades. Tengo por muy cierto

que a la primera nueva que les venga se levantarán contra el Rey, el cual piensa venirse aquí a acoger con sus hijos para irse en Sicilia y donde vuestra majestad estuviere.

He le avisado que no traiga consigo más de doce personas, porque me parece sería inconveniente acogerle con más cantidad por la falta que se podría tener de vituallas y por otros inconvenientes. Vuestra majestad envíe a mandar lo que es servido en esto porque en ello ni en otra cosa no saldré de la instrucción que vuestra majestad me mandó dejar / sin expreso mandamiento suyo.

Insiste en la necesidad de una acción en Túnez cuando pueda, con ayuda de jeques de la región si el rey falla

En los tratos que vuestra majestad manda que entretenga con él, he hablado y está en tanta necesidad que ofrece lo que puede hacer y mucho más, de manera que a mi juicio no se debe de hacer caso de nada de lo que ofreciere ni prometiere hasta que Dios nuestro señor haya dado Vitoria a vuestra majestad y esté desembarazado para poder comenzar esta conquista, la cual se hará con poca costa y trabajo; porque aunque el Rey de Túnez no sirviese en ella, como debía y es obligado, y creo yo que servirá, hay jeques de alárabes que servirían a vuestra majestad, y así me lo han venido a ofrecer y prometer; entre los cuales es el Jeque Badiaf, que es el principal hombre de este reino y el que más caudal tiene y mejor gente. Escribe a vuestra majestad remitiéndose a mí. Lo que en suma dice es que quiere ser vasallo de vuestra majestad y servirle en cualquiera empresa que quisiere hacer en África, así en Poniente como en Levante. Será bien que vuestra majestad le mande responder a su carta, porque con escribirle vuestra majestad estará cierto para lo que aquí se ofreciere en servicio de vuestra majestad y para lo que más vuestra majestad sea servido.

Situación complicada en la región

En el Hamamat y Susa y Monesterio se están los turcos en el número que a vuestra majestad tengo escrito, y algunos menos porque han ido con fustas a entrar. Los de África se están asimismo como a vuestra majestad he escrito en su república sin acoger a los turcos ni a la parte del Rey de Túnez.

En el Queruán están doscientos turcos con el Morabet Arfa, el cual ha empezado a hacer gente para salir en campo. Créese que será para Túnez porque él no tiene otros enemigos, y si viene sin duda la llevará porque los de la tierra le desean.

El Jeque de Jelves ha hecho un campo en el cual envió su hijo sobre los alárabes que tienen su sobrino, que como a vuestra majestad escribí se le huyó de la isla. Ha ido tras ellos con trescientos turcos hasta Alhama, que es una fortaleza y tierras que estaban por el Rey de Túnez,

las cuales tomó y tiene en nombre de Barbarroja.

El turco Hayradín, que es señor de Tajora, salió con su campo contra los alárabes amigos del Rey de Túnez y ha les tomado toda la tierra hasta el cabo de Mesurata y Taorga, que es una ciudad que con-/fina con los negros, y hecho dar rehenes a todos y jurar que estarán a su servicio. Bien creo y tengo por cierto que, si tuviesen algún favor, no guardarían el juramento porque no hay gente en el mundo tan mal quista como los turcos son de los alárabes.

Se queja sobre el mal recaudo que le han dado para la Goleta, y envía memorial

En lo que toca a esta fortaleza, tengo avisado a vuestra majestad del mal recaudo que se me ha dado y da para comenzar y proseguir la obra perpetua que en ella se ha de hacer; a vuestra majestad suplico lo mande remediar y proveer porque, como otras veces he escrito, los bestiones que aquí se hacen no son para durar y sostenerse por ser de arena, como vuestra majestad sabe.

Sería necesario en este invierno hacer la punta que ha de estar contra la batería que se puso a esta fortaleza, porque hecha de piedra a mi parecer estará con toda seguridad y podrá se proceder en la obra muy seguramente de las cosas que para ello serán menester.

Envío un memorial para que le vea y entienda lo que es necesario y en esta tierra no se puede haber.

Llegan ochenta gastadores malteses y se queja de ello

Ayer llegaron aquí ochenta gastadores que por orden de vuestra majestad se me han enviado de Sicilia. No tengo contento de ellos por ser de Malta y haber necesidad de guardarlos y guardarnos de ellos como si fuesen esclavos. Lo que convendría es que vuestra majestad fuese servido que esta gente se trajese de España, pues con el sueldo que a estos se da se podrá traer fácilmente y será más provechosa gente porque trabajarán y sufrirán más que éstos, y pelearán si necesario fuere.

Se queja de mal aprovisionamiento

La provisión de vituallas y dineros para la gente y navíos que en esta fortaleza reside habrá necesidad de hacerse, porque no está bastecida y proveída más que por el tiempo que vuestra majestad sabe y puede ser informado; a vuestra majestad suplico en ello se tenga la orden y manera que otras veces he pedido y suplicado porque como ahora se hace esta gente recibe mucho detrimento y agravio sin venir beneficio ni aprovechamiento a la hacienda de vuestra majestad.

Pide relevo de soldados con doscientos españoles

En otras cartas he dado aviso a vuestra majestad que en esta fortaleza hay alguna gente que para el bien de ella y el servicio de vuestra majestad no convendría que en ella estuviesen, y sería menester proveer de doscientos soldados españoles para sacar estos que digo y cumplir el número de los mil que aquí ha de haber; porque ha comenzado a faltar / alguna poca cantidad, y cada día será más. Si ser pudiese, por esta Necesidad, era mejor crecer algo que no bajar de los que está ordenado y mandado que haya. Vuestra majestad sea servido mandar dar orden como esto se provea pues es una de las cosas que más importan a la buena guarda y recado de esta fortaleza.

Despedida y data

Nuestro señor la imperial persona de vuestra sacra cesárea católica majestad guarde y prospere con mayor acrecentamiento de reinos y señoríos y vitorias, de esta su fortaleza de la Goleta a 21 de septiembre 1536 años.

Humil criado y vasallo de vuestra majestad,

don Bernardino de Mendoza.

S. c. c. m. g.

E 463

Archivo General
de Simancas.

por otras cortas e avisado avra nuy del estado en que estan
las cosas deste reyno y sus comarcas lo que des pues ara
e podido entender es que hacenaga se esta en arjel con mill
y dosientos turcos y sale algunas vezes en campo con parte
dellos pa cobrar las ventas de la comarca como es su costum
bre /

en constantina se estan los quingientos turcos que otras vezes
Avra nuy e escrito con la jente principal de tunez Amigos
del turco que de aqui huyceron /

los alaraves que avra nuy escrivi avian avido la batalla
sobre beta se an tornado a juntar en muy mayor cantidad
y estan cada dia pa romper son todos amigos y parien
tes del rey y avn que esto asi sea tiene harto temor
delos que ganaron /

lo de tunez se sostiene con mucho trabajo por ser el Rey
tan mal quysto y por la esperanza que tienen en barba roxa
y por que los que an poblado la cibdad avn que son en mucha
cantidad son jente pobre y ave desean novedades tengo por
muy cierto que alla primera nueva que les venga se levantara
contra el rey el qual pienso venga aqui a rojer con sus hijos
pa yrse en ciria y donde vna nuy estuviere de avisado que
no traiga consigo mas de doze personas por que me parece
seria yn con viniente a rojer con mas cantidad por la falta que
se podria tener de vituallas y por otras yn convinientes vna nuy
embie amandar lo que es seyndo en ello por que en ello yn en
otra cosa no saldre de la ynstancia que v nuy me mando dexar

ESPAÑA - MINISTERIO DE CULTURA - AGN - EST_L00_0461_0112_0002

sin espreso mandamyt suyo en los tratos que vna. mty. manda que en
tre tenga con el e hablado y esta en tanta necesidad que ofrece lo que
puede hazer y mucho mas de manera que any. Junzio no se deve de hazer
cabo de nada de lo que ofreciere ny prometiere hasta que dios nro. Señor
haga dado victoria avna. mty. y este des enbarcado pa poder comenzar
esta conquista la qual se hara con poca costa y trabajo por que any. q
el vrey de tunez nos suyete en ella como devia y es obligado y creo
yo que seruyra ay xcaues de alaraves que seruyran avna. mty. y asi
Melo an venido a ofrecer y prometer entre los quales es el xcaue ha
dras que es el principal ombre deste Reyno y el que mas condañal tie
ne y mejor sente escribe av. mty. premytiendole any lo que en
suma dize es que anyere ser vasallo de v. mty. y seruyrle en qual
anyera en prela que anyiere hazer en africa asi en ponyente como
en levante sera bien que vna. mty. le mande responder a su carta
por que con escriville vna. mty. estara cierto pa lo que any se ofe
riere en seruyrio de vna. mty. y pa lo que mas vna. mty. sea seruydo

en al hama mat y cura y monabto se estan los turcos en el numero
que avna. mty. feugo escuto y algunas menos por que any do con sus
tas a entrar los de africa se estan asi mismo como avna. mty. e
escuto en su republica sin aoser a los turcos ny ala parte del vrey
de tunez

En el quidnan estan dozientos turcos con el movabet avna el qual
a enperado a bozer sente pa salir en campo creese que sera por tunez
por que el nro tiene otros enemigas y si viene sin ayuda la llevara por
que los dela tina le desean

el xcaue de Jolues a hecho un campo en el qual embio su hijo sobre los
alaraves que tienen su sobrano que como avna. mty. escivi se le huyo
de la ysia ay do tras ellos con tresientos turcos hasta al hampa
que es una fortaleza y tras que estavan por el vrey de tunez las
quales tomo y turo en nombre de borba vrox

el vrey boyradin que es señor de tajora salio con su campo contra
los alaraves any gos del vrey de tunez y a les tomado toda la tura
hasta el cabo de mesurata y ta orja que es una cibdad que con

E/463

finia con los negros y hecho don Dehenes atodos y Jumar que estaron en su seruycio bien creo y tengo por cierto que si fuviesen algun fauor no guardarian el juramento por que no ay jente en el mundo tan Mal ayusta como los tunos son de los algaraves/

Eulo que toca esta fortaleza tengo avisado a vna .mij. del mal Bernardo que se mecladao y da pa començar y proseguir la obra por petua que en ella sea de hazer a vna .mij. Suplico lo mande executar y proveer por que como otras vezes e escrito los bastiones que ahy se hazen no son pa durar y sostenerse por ser de arena como v .mij. sabe seria necesario en este yvierno hazer la punta que a de estar contra la batería que se puso a esta fortaleza por que hecha de piedra ahy parecer estaria con toda seguridad y podria proceder en la obra Muy figura monte de las cosas que pa ello se han menester embio vn me morial pa que se vea y entienda lo que es necesario y en esta terra no se puede aver/ ahy llegaron ahy ochenta galeones q por orden de vna .mij. se me an embiado de sicilia no tengo contento de ellos por ser de malta y aver necesidad de guardarlos y guardarlos nos de ellos como si fuesen esclavos lo que convendria es que vna .mij. fuese seruydo que esta jente se tomase de españa pues con el sueldo que a estos se da se podria traer facil mente y sera mas provechosa si se te por que trabajarian y sufriran mas que estos y pelearan sin cesar/

La promision de vituallas y dineros pa la jente y navios que en esta fortaleza reside a vna necesidad de hazerle por que no esta bastante y provienda mas que por el tpo que vna .mij. sabe y puede ser informado a vna .mij. Suplico en ello se tenga la orden y mane ra que otras vezes e pedido y suplicado por que como agora se haze esta jente recibe mucho de tormento y agravio sin venir beneficiado ny a provecha .mij. a la hacienda de vna .mij./

en otras cartas e dado aviso a vna .mij. que en esta fortaleza ay alguna jente que pa el bien della y el servicio de vna .mij. no convendria que en ella estuviesen y se ha menester proveer de dos cientos soldados españoles pa sacar estos que digo y cumplir el numero de los .mij. que ahy a de aver por que a començado a faltar/

alguna poca cantidad y cada dia sera mas si se pudiese por
 esta necesidad era mejor crecer algo que no baxar de los que es
 ta ordenado y mandado que aya vna. mig. sea servido man
 dar dar orden como esto se procura pues es vna de las cosas
 que mas importan ala buena guarda y uerado desta forta
 leza nro. S. la ynperial persona de vna. S. C. C. mig. guarde
 y prospere con mayor atrezenamiento de veyras y tenorios
 y vitovias desta su fortaleza dela goleta a XXI de setiembre
 1783 XXVI Años

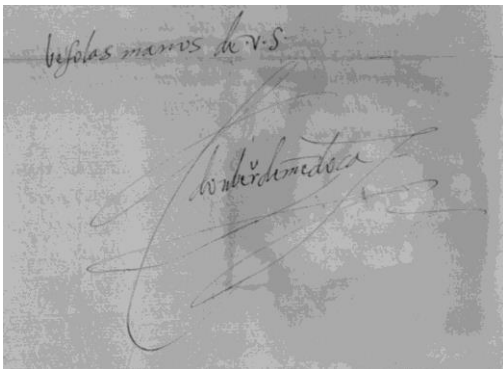
vnyl criado y vasallo de v. m.

don benedicto de go

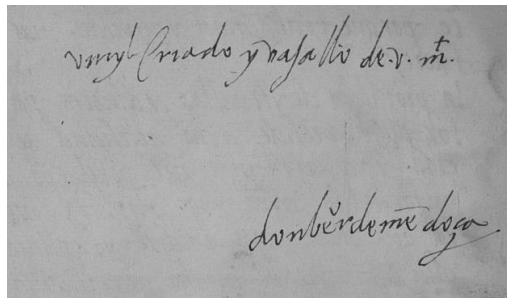
FINAL

Al final del verano de 1536, del epistolario de Bernardino de Mendoza se desprende un tono de fracaso de proyecto que en la primavera parecía ilusionante. Tal vez el poco resultado, si no resultado negativo sin más, de la campaña veraniega por la Provenza francesa que había desviado las fuerzas imperiales de la esperada armada para el Magreb, que tanto deseaba Mendoza y en la que había insistido tanto a lo largo del invierno y la primavera, explique ese tono rudo y agrio que utiliza con Francisco de los Cobos en la carta última del 20 de septiembre, y ese tono también decepcionado y quejoso que utiliza en la carta al emperador del día siguiente 21 de septiembre, con un panorama de la región, de la Berbería central argelina y tunecina, de alguna manera descorazonador.

Una vez más, la firma de Mendoza en la carta a Cobos y en la carta a Carlos V tiene es doble perfil habitual. Rubricada con sobriedad la carta al emperador, rubricada con amplitud, casi con rabia en este caso, la dirigida a Cobos.



Firma en carta a Cobos



Firma en carta a Carlos V

FIN